

Porównanie tłumaczeń Psalmów 86:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszystkie narody, które stworzyłeś, przybędą I pokłonią się przed Twoim obliczem, Panie, I oddadzą chwałę Twojemu imieniu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przybędą wszystkie narody stworzone przez Ciebie I pokłonią się, Panie, przed Twoim obliczem — Oddadzą chwałę Twojemu imieniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystkie narody, które stworzyłeś, przyjdą i oddadzą ci pokłon, Panie, i będą wielbić twoje imię;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkie narody, któreś ty stworzył, przychodząc klaniać się będą przed obliczem twojem, Panie! i wielbić będą imię twoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszyscy narodowie, któreśkolwiek stworzył, przydą a pokłonią się przed tobą, JAHWE, i będą słać imię twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyjdą wszystkie ludy, które stworzyłeś, i Tobie, Panie, pokłon oddadzą, i będą słały Tve imię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystkie narody, któreś Ty stworzył, Przyjdą i klaniać się będą tobie, Panie, I wielbić imię twoje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystkie stworzone przez Ciebie narody przyjdą, by oddać Ci pokłon, Panie, i uczcić Twoje imię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystkie narody, które stworzyłeś, przyjdą i oddadzą Ci pokłon, JAHWE, i słać będą Tve imię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystkie narody, które stworzyłeś, przyjdą, by upaść przed Tobą, Panie, i oddać chwałę Twojemu Imieniu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszystkie ludy, które stworzyłeś, przyjdą oraz przed Tobą się ukorzą, Panie, złożą cześć Twojemu Imieniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przyjdą wszystkie narody, któreś ty uczynił, i pokłonią się przed tobą. JAHWE, i oddadzą chwałę twemu imieniu.

¹⁾ <x>230 22:28-32</x>; <x>230 66:4</x>; <x>290 2:2-4</x>; <x>290 24:14-16</x>; <x>460 1:11</x>; <x>730 15:4</x>